

<u>Öffentliche Veranstaltungen im Freien</u> <u>(Stadt-, Dorf-, Wald- und Wiesenfeste)</u>	<u>Manifestazioni pubbliche all'aperto</u> <u>(feste in città, paese e su prati e boschi)</u>
<p>Wärmeerzeugungsanlagen mit einer Feuerleistung ≤ 35 KW (Küchenanlagen), die mit gasförmigen Brennstoffen betrieben werden und bei gelegentlichen öffentlichen Veranstaltungen (Stadt-Dorf und Wiesenfesten) installiert sind/werden.</p>	<p>Impianti di produzione del calore con una potenzialità termica ≤ 35 KW (impianti per cucine), che utilizzano combustibili gassosi installati in occasione di manifestazioni pubbliche (in città, paese o su prati).</p>
<p>Zufahrtsmöglichkeiten für die Einsatzfahrzeuge der Feuerwehren und der Rettungsdienste.</p>	<p>Accessibilità per i mezzi dei vigili del fuoco e dei servizi di soccorso.</p>
<p>Feuerwehr- und Brandschutzdienste bei öffentlichen Veranstaltungen.</p>	<p>Il servizio di vigilanza da parte dei vigili del fuoco e servizio antincendio in occasione di manifestazioni pubbliche.</p>
<p>Es gelten folgende Mindestanforderungen:</p>	<p>Valgono i seguenti requisiti minimi:</p>
<p>Bei Veranstaltungen im Freien mit oder ohne „Budenbetrieb“ sind für die Wärmeerzeugungsanlagen, die mit gasförmigen Brennstoffen betrieben werden, folgende Bestimmungen einzuhalten:</p>	<p>Per le manifestazioni all'aperto con o senza chiosco, in presenza di impianti di produzione di calore alimentati con combustibili gassosi, è necessario attenersi alle seguenti disposizioni:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • für Wärmeerzeugungsanlagen (Küchen), die mit gasförmigen Brennstoffen betrieben werden und eine Feuerleistung von > 35 KW aufweisen wird das Dekret vom 12. April 1996 (G.U. vom 4.Mai 1996, Nr.103) vollinhaltlich zur Anwendung gebracht; 	<ul style="list-style-type: none"> • Per impianti di produzione del calore (cucine) alimentati con combustibili gassosi che forniscono una potenzialità termica >35 KW, si fa interamente riferimento al decreto del 12 aprile 1996 (G.U. del 4 maggio 1996, n° 103);
<ul style="list-style-type: none"> • Wärmeerzeugungsanlagen (Küchen), die mit gasförmigen Brennstoffen betrieben werden und eine Feuerleistung von ≤ 35 KW aufweisen: 	<ul style="list-style-type: none"> • Impianti di produzione del calore (cucine) alimentati con combustibili gassosi con una potenzialità termica ≤ 35 KW
<ul style="list-style-type: none"> • - zusätzlich zu den technischen Bestimmungen, die in den UNI-Cig 7129, 7130, 7131 und 8723 in geltender Fassung enthalten sind und als Mindestanforderung auch im privaten Bereich eingehalten und nachgewiesen (mittels Erklärung durch den Installateur) werden müssen, sind im Besonderen einzuhalten: 	<ul style="list-style-type: none"> • in aggiunta alle normative tecniche contenute nelle versioni UNI-Cig 7129, 7130, 7131 e 8723 che devono essere rispettate e dimostrate (per mezzo di dichiarazione dell'installatore) sono in particolare da osservare:
<ul style="list-style-type: none"> • die Anlagen müssen in einem Teil der Veranstaltungsbude untergebracht werden, von welcher keine besondere Brandgefahr ausgeht; es muss ein Abstand von mindestens 5 Metern zu Zelten eingehalten werden; 	<ul style="list-style-type: none"> • gli impianti devono essere situati in una parte del chiosco adibito alla manifestazione, la quale non presenti particolare pericolo di incendio; egli devono essere posizionati ad una distanza di almeno 5 metri dalle tende;
<ul style="list-style-type: none"> • in unmittelbarer Nähe zu den Wärmeerzeugungsanlagen dürfen keine leicht entzündlichen Verkleidungen/Strukturen wie Vorhänge, Binsenverkleidungen, Kunststoffabdeckungen angebracht oder als Strukturen verwendet werden; eventuelle Holzstrukturen (Teile der Budenstruktur) müssen mit nicht brennbaren Blechplatten oder Gipsfaserplatten (Brand-schutzstrukturen) verkleidet werden; 	<ul style="list-style-type: none"> • nelle immediate vicinanze degli impianti di produzione del calore non possono essere presenti rivestimenti/strutture facilmente infiammabili, come tende, coperture in plastica, rivestimenti in arelle ecc.; eventuali strutture in legno (parti della struttura del chiosco) devono essere rivestite con lamiera in latta o lastre di gesso non combustibili (strutture antincendio);
<ul style="list-style-type: none"> • diese Vorschrift gilt für alle Wärmeerzeugungsanlagen (auch strombetriebene Geräte) im Zusammenhang mit Speiseöl oder -fett bei welchen grundsätzlich die Möglichkeit einer Stichflamme besteht; 	<ul style="list-style-type: none"> • tale prescrizione vale per tutti gli impianti di produzione di calore (anche apparecchi elettrici) nei quali vengano utilizzati oli o grassi da cucina in presenza dei quali esiste la possibilità di fiammate;
<ul style="list-style-type: none"> • das Gasdepot darf eine Lagerkapazität von 75 Kg nicht überschreiten, da ansonsten eine genehmigungspflichtige Tätigkeit entsteht und 	<ul style="list-style-type: none"> • il deposito di gas non può superare una capacità di 75 Kg, altrimenti rientra in una attività che necessita di autorizzazione e comporta

sämtliche verwaltungstechnischen Aufgaben erfüllt sein müssen;	l'adempimento di specifiche procedure tecnico-amministrative;
<ul style="list-style-type: none"> die Gasflaschen müssen außerhalb der Strukturen in einem geschützten, dem Publikum nicht zugänglichem Bereich und mit einer entsprechenden Umzäunung (Käfig aus nicht brennbarem Material) untergebracht sein; 	<ul style="list-style-type: none"> i contenitori del gas devono essere situati al di fuori delle strutture in un settore protetto, non accessibile al pubblico e con apposita recinzione (recinzioni in materiale non combustibile);
<ul style="list-style-type: none"> Gaslager und Küchengeräte müssen ausreichend belüftet sein, dabei muss darauf geachtet werden, dass diese mindestens 4,5 Meter von Schächten (alle Arten von Kanälen) bzw. Lüftungsöffnungen bzw. Öffnungen, die mit Räumlichkeiten, deren Fußboden unterhalb dem Geländeniveau liegt, entfernt aufgestellt werden; 	<ul style="list-style-type: none"> i depositi del gas e le apparecchiature di cottura devono essere sufficientemente ventilati; deve essere inoltre rispettata una distanza di almeno 4,5 metri da pozzi (ogni tipo di canale) oltre che da aperture di aerazione e aperture in comunicazione con locali, la cui pavimentazione sia sotto il livello del terreno;
<ul style="list-style-type: none"> die Anschlüsse zu den Verbrauchergeräten erfolgen grundsätzlich mit fester Rohrleitung; es ist zulässig maximal 2 Meter Länge mittels flexibler Rohrleitung zu installieren, in diesem Falle muss ein homologiertes Streckmetallrohr verwendet werden; für eine maximale Länge von 1,5 Meter kann auch ein homologiertes Kunststoffrohr gemäß UNI-Cig 7140 eingesetzt werden; auf der Anschlusshauptleitungen muss ein Durchflussbegrenzer, welcher der Leistung der Verbrauchergeräte anzupassen ist, installiert sein; 	<ul style="list-style-type: none"> gli allacciamenti alle apparecchiature utilizzatrici si effettuano principalmente con tubazioni fisse; è consentito installare una tubazione flessibile della lunghezza massima di 2 metri, in questi casi deve venire utilizzata una tubazione in metallo omologata; per una lunghezza massima di 1,5 metri può anche venire utilizzata una tubazione omologata in plastica nel rispetto della normativa UNI-Cig 9740; sulle condutture principali degli allacciamenti deve essere installato un limitatore di flusso il quale deve essere corrispondente al rendimento degli apparecchi utilizzatori;
<ul style="list-style-type: none"> sämtliche Geräte der Anlagen müssen mit einer automatischen Thermosicherung, wie dies im Rundschreiben des Innenministeriums vom 9. April 1975 Nr. 5038/4183 festgehalten ist, ausgestattet sein und die Versorgungsanlage muss des weiteren auch im Inneren des Raumes mit einer manuellen Absperrvorrichtung ausgestattet sein; 	<ul style="list-style-type: none"> tutte le apparecchiature dell'impianto devono essere fornite di un impianto automatico di interruzione del flusso a sensibilità termica, come riportato nella circolare del Ministero degli Interni del 9 aprile 1975 n° 5038/4183; gli impianti di approvvigionamento devono essere forniti di una chiusura manuale anche all'interno del locale;
<ul style="list-style-type: none"> des Weiteren muss in den Räumen, in denen Wärmeerzeugungsanlagen (Küchen), betrieben werden, mindestens ein Handfeuerlöscher mit einer Mindestlöschkapazität von 34A-233B-C sowie eine geeignete Löschdecke vorrätig gehalten werden. 	<ul style="list-style-type: none"> deve inoltre essere presente nei locali dove vengono utilizzati impianti di produzione del calore (cucine) almeno un estintore con una capacità di spegnimento minima di 34A-233B-C oltre che una coperta antifiama unificata.
Im Inneren der Veranstaltungsbuden, der Nebenräume und der Zeltanlagen für Festbesucher dürfen keine Flüssiggasflaschen untergebracht werden; unabhängig von der Feuerleistung der Anlage.	All'interno dei chioschi per le manifestazioni, nei locali attigui e nelle tende con affluenza di pubblico non possono essere tenute bombole di gas, indipendentemente dalla potenzialità termica degli impianti.
Im Bereich der Veranstaltungsbuden, der Nebenräume und der Zeltanlagen für Festbesucher muss eine ausreichende Beleuchtungs- und Notbeleuchtungsanlage angebracht werden, damit ein reibungsloser Normalbetrieb und im Schadensfalle eine sichere Evakuierung gewährleistet ist.	I chioschi della manifestazione, i locali attigui e le tende devono essere forniti di un adeguato impianto d'illuminazione nonché di illuminazione di emergenza, affinché venga assicurato al pubblico un servizio efficace che consente una sicura evacuazione in caso d'emergenza o malfunzionamento.
Projekte der Gas- und Stromanlagen (Löschanlagen) gemäß LG vom 25. Februar 2008 Nr.1 und DLH vom 19. Mai 2009 Nr.27 Artikel 10.	Progettazione degli impianti a gas e a corrente elettrica (impianti di spegnimento) in base alla LP del 25 febbraio 2008 n°1 e DPGP del 19 maggio 2009 n°27 articolo 10.

<p>Autonome Provinz Bozen - Südtirol BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 30. Dezember 2009, Nr. 3192 Genehmigung der Muster der Konformitätserklärung- Bescheinigung für eine korrekte Installation von Anlagen im Bereich des Installationsgewerbes gemäß Artikel 12 der Durchführungsverordnung zur neuen Handwerksordnung (D.L.H. Nr. 27 vom 19.05.2009) (nur für Südtirol gültig; ansonsten ist für sämtliche Anlagen im Sinne des Ministerialdekretes vom 22. Jänner 2008, Nr.37 die Erklärungen über die normgerechte Installation vorzuweisen.)</p>	<p>Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 30 dicembre 2009, n. 3192 Approvazione dei modelli di dichiarazione di conformità quale certificazione della corretta installazione di impianti nel settore dell'impiantistica ai sensi dell'articolo 12 del regolamento d'esecuzione dell'ordinamento dell'artigianato (D.P.G.P. n. 27 dd. 19/5/2009) (vale solo per il Sudtirolo; altrimenti per tutti gli impianti è necessario essere in possesso della dichiarazione di regolare installazione a norma, come da Decreto Ministeriale del 22 gennaio 2008, no 37.)</p>
<p>Bei den Aufstellungen im Bereich der geschlossenen Ortschaften muss die Zufahrt bzw. Zugänglichkeit der Gebäude für die Einsatzmannschaften der Feuerwehr und des Rettungsdienste zu jedem Zeitpunkt gewährleistet sein.</p>	<p>Nel caso di manifestazioni nell'ambito dei centri abitati, deve essere in ogni caso garantito in modo continuo l'accesso agli edifici da parte delle squadre d'emergenza dei vigili del fuoco nonché dei servizi di soccorso.</p>
<p>Dabei gelten folgende Richtwerte: freie Durchfahrthöhe mindestens 4 Meter, Durchfahrtsbreite 3,50 Meter und dabei darf ein Kurvenradius von 13 Meter nicht unterschritten werden.</p>	<p>Al riguardo valgono le seguenti prescrizioni sulle dimensioni delle vie di transito: altezza libera minima 4 metri, larghezza minima 3,5 metri, raggio di curva non minore di 13 metri.</p>
<p>Der Brandschutzdienst muss immer gewährleistet sein. Bei Veranstaltungen, wo der Feuerwehrdienst nicht von Gesetzes wegen vorgeschrieben ist (aber auch nicht von Amts wegen von der Landeskommision für öffentliche Veranstaltungen), muss der Veranstalter den Brandschutz durch das eigene Dienstpersonal gewährleisten.</p>	<p>Il servizio di vigilanza antincendio deve essere sempre garantito. In caso di manifestazioni in cui la legge e l'ufficio della commissione provinciale per le manifestazioni pubbliche non prevedono il servizio dei vigili del fuoco, l'organizzatore deve garantire il servizio antincendio attraverso il proprio personale di servizio,</p>
<p>Beim obligatorischen Feuerwehrdienst beschließt die Landesüberwachungskommision, auf Vorschlag des Vertreters der Feuerwehr, die Anzahl des Wachpersonals, wobei als Parameter die Größe und die Art der Veranstaltung herangezogen werden (Rundschreiben des Landeshauptmannes von Südtirol vom 27.06.2001)</p>	<p>In caso di servizio di vigilanza antincendio dei vigili del fuoco, la commissione provinciale di vigilanza decide, su parere del rappresentante dei vigili del fuoco, stabilisce il numero del personale in servizio, considerando i parametri di grandezza e tipo di manifestazione (circolare del Presidente della Giunta Provinciale del 27.06.2001).</p>
<p>(Freiflächen und Strassen, die öffentlich zugänglich sind und zu gelegentlichen Veranstaltungen für mehr als 10.000 Besucher dienen. – Richtwert: 4 Einheiten bis zu einer Kapazität von 15.000 Besuchern, 1 Einheit für die Steigerung je 4.000 Besucher.)</p>	<p>(Superfici libere e strade liberamente percorribili ospitanti manifestazioni con più di 10.000 visitatori. – Valori indicativi: 4 unità fino ad una capacità di 15.000 visitatori, 1 unità per l'incremento di 4.000 visitatori.)</p>
<p>Zeltstrukturen mit einer Aufnahmekapazität von mehr als 500 Besuchern. Richtwert: 2 Einheiten bis zu 1.000 Besuchern, 1 Einheit für die Steigerung je 500 Besucher sowie deren Bruchteile.</p>	<p>Tende con capienza superiore a 500 visitatori. Valori indicativi: 2 unità fino ad una capacità di 1.000 visitatori, da incrementare di 1 unità ogni ulteriori 500 posti o frazione.</p>
<p>Brandinspektor im Ruhestand Fach.Ing.Walter DEPAOLI</p>	<p>Ispettore antincendio in pensione Walter p.i. DEPAOLI</p>
<p>Telefon: 335 - 472140</p>	<p>Telefono: 335 - 472140</p>
<p>Bozen, am 24. April 2016</p>	<p>Bolzano, li 24 aprile 2016</p>